



Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

Sexte COBINTER, le 6-te Conferentia Brasilian de Interlingua, a João Pessoa-PB, 25 a 28 de Julio 96.



João Pessoa – Vista del plagia Tambaú e del centro urban.

**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias
Notícies HOBOCTH**



Miraculo !! Le **Presidente brasilian** ha visitate Paris, in Francia. Insimul con le **Premier francese**, le governamento de ambe pais es decideva signar un tractato international que supprime le exigentia del visa pro brasilianos, qui viagia trans le pais dum minus de 3 menses ...Isto habera un influencia immediate e positive a los qui va participar del Conferentia International a Strassbourg in 97. Francia invia non plus que 50 mille turistas a Brasil, durante que 400mille turistas brasilian visita Paris tote le annos, non incluse le altere citates francese. Le economia brasilian es ora sub un inflation controlate e le moneta brasilian le real, vale equal al dollar statunitense. In ultra, le turistas brasilian es los qui plus expende moneta, in le secunde placia post le japoneses in le mundo. Isto es un nova que nos lassa bastante tranquille e felice.

Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

On jam sollicitava que le Representantes o Associationes National DIVULGA le **Adressario de Interlingua**. Nos lo pete de nove in nomine del UMI. Diffunde lo inter vostre membros. Interlingua vos regratia !

Attention: Representantes del UBI. Nos habera un reunion durante le Conferentia pro leger le Breve Reportos.

Le **posta brasilian** finalmente succedeva inventar un maniera pro altiar su lucro enorme. Illes creava un classification que considera si le correspondentia es inviate per firmas, partidos, associationes etc.... in iste caso, le precios postal es plus alte ! Le cerebro mephistophelic qui imaginava iste monstruositate antipopular contra le economia del pais es originari ab le "Departamento de Marketing", secundo le "leges economic del Mercato". A qui non sape, principalmente nostre collegas del Est europeu, mercato es le juste nomine que substitue "le Toto, Deo, le Poter Supreme, etc".

Nove collega sudamerican es: **Victor Sirvent** Apartado 20495, Caracas 1020 – VENEZUELA. Qui pote scriber le ? Ille besonia principalmente materiales pro le apprentissage.

Le gruppo organisatori del COBINTER, le Conferentia Brasilian pro interlingua jam lancea in iste mense le Programma Official e definitive del evento. Illo sera inviate a omne inscriptos e a qualche personas del movimento international.

Novemente nos invia a omne, brasilianos e estranieros, le formulario del inscription del ADRESSARIO 96. Si vos jam lo faceva, disconsidera lo !

Interfundo: R.M. = 11; Summa = R\$ 410.

Le Timorose

Emil Girleanu

Hiberno. Nocte luctante como in un conto de fees: arbores de sucro, campo de crystallo, stagno de speculo. E in le extension large le gigantesc policandelon del celo, accende, le un post le altere, su lumines, como in un immensurabile sala de dansa. Le esseres vivente del deserto son inebriate de iste charme; le aves vola como dum le die; le lupo stationa sur le patos; le vulpe sta apud caverna e non se indura ir a veneria; le scuriolo inclina branca apud branca e vaga, como un folle, le foreste integre. E le lepore se precipitava a

jocar se. Lentemente, ascoltante, tentante, ille exiva sur le puncto del pedes ex curatura, e quando arrivava e videva le extension lucente de nive, comenciava saltar de gaudio.

“Forsan io incontrara plus un amico”, diceva se le leporetto. E le pensata respondeva le:

“Forsan io incontrara plus un amico”, e de nove, tupai-tupai, le lepore salta allegre.

“Forsan io da anque super un amica”.

E le pensata: “Forsan tu da anque super un amica.”

E inte assi, le leporetto con le pensata parla le un le altere.

“Qual lumine, e totevia le luna ancora non se levava.”

“...E totevia le luna ancora non se levava”.

“Ma illo va levar se”.

“Illo va levar se”.

E como illo vadeva sur le confinio de un vallon, le leporetto se arrestava un instante pro reposar se. Alora, de retro, se erigeva, blanc etiam illo, como de glacie, le luna.

Le stellas paliva: le foreste, le arbores, le arbustos disvestiva subito lor umbra.

E le leporetto se petrificava de pavor: mesmo de presso ille, extendeva se sur le terra un phantasma con duo cornos terribile.

Post le instante de pavor, le leporetto se distendeva e se precipitava in cursa, se revertava al valle, veniva revertente se como un bolla, se levava e de nove se revertava usque a basso, pois partiva directemente, taliante le campo.

Arrestava se justo in le junco del stagno. Ibi, a pena sufflante, se colligeva con le oculos claudite ... pro non vider plus su umbra !

Traducite per Toma Macovei, ROMANIA.

EMIL GIRLEANU (1878 – 1914) prosator romanian, es le autor, inter altere obras, del volumine “Ab le mundo de cellos que non parla”, in le qual ille se impone como un fin observator e tenere del universo domestic.

Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

MAJUSCULE ... minuscule !!

Redigeva Ramiro Castro, BRASIL.

ATTENTION – AVISO INITIAL ! Car lector, si vos ha cosas plus utile a facer o a leger – per favor, verte tosto le pagina e non perde vostre tempore con iste articulo. Illo certamente non vale le pena.

Ben, ora que io succedeva attraher vostre attention – vamos citar le ridicule polemica que on face a causa de un cosa pueril e insignificante. Esque vos es preparate ?

Alora – ecce lo! Qualcunque homine alphabetisate sape multo ben que le scriptura del addresses ha particularitates in linguas national. In le majoritate de illos, inclusive in portugese, del branca europeae, le initiales del addresses es scripte in MAJUSCULE !!

Pois que le Adressario del UBI es in nostre computator jam plus de 4 annos, on intendeva facer un simplificatrion e al mesme tempore un “padronisation” in le programma informatic. On decideva, secundo un **mer convention**, al hasardi e per coincidentia, applicar isto: scriber le nomine del recipetor sub litteras majusculas, le adresse minuscule, le nomine del citate sublineate e le pais distaccate.

Desde multissime annos retro, le Redaction sape ben que illos deberea esser sub initial majusculas, proque le grammaticas del linguas national exige, impone, obliga, subjuga e sclavisa lor citatanos e parlantes a usar los conforme le tradition e convention multe vices illogic, alleatori, empiric e irrational.

Qualque interlinguistas protestava !. Illes ha derectos, conforme le **costumes e convention** ! Le redaction va cambiar lor adressamentos que pro convention traditional se usa talmente.

Usque ora nulle postero se refusava livrar letteras a causa de isto. Pois que illes cumpli fidelmente le finalitate de lassar le correspondentias a lor ver inviatos, il ha nulle ration pro cambiar toto.

Partículas

Existe um certo número de palavras que o IED (Interlingua English Dictionary) apresenta em duas formas igualmente corretas. As palavras em questão são:

Alicun = alcun
Aliquando = alquando
Aliquanto = alquanto
Alique = alco
A pena = apenas
Depost = depois
Haber = haver
Hic = ci
Illac = la
Illa = ella
Ille = celle
Jam = já
Pauc = poc
Secundo = secun
Si non = sinon
Subinde = sovente
Tanto = tan
Vice = vece.

A isto pode-se ainda acrescentar as seguintes:

Alicuno = alcuno
Assi = si
Como = quomodo
Com = cum
Foras, foris = for
Il = el
Ille = il
Illes = illi, celles
Illo = cello
Io = yo, jo
Iste = esse, este, is, isse
Isto = esso, is, isso
Jam = ya
Malgrado = malgre
Me = mi
Minus = meno
Nemo = nemine
Nos = noi
O = aut
On = homo
Pauco = poco
Plus = plu
Plus tosto = plutosto
Post que = pois que
Pro = por
Proque = porque
Su = sui
Te = ti
Vos = voi

Nos parágrafos 57, 79 e 116 da "Interlingua Grammar" são mencionadas, ao lado das formas – "ille, illa, an" – as formas colaterais "celle, ella, esque".

Outras palavras interessantes são:

Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Alora, alsi, ambe, ambes, na, ante-heri, assatis apud, assi, avante, bastante, bis cata, ce, ci, circum, coram, cuje, desde, detra, deinde, dum, dunque, ecce, era, ergo, es, esque, et cetera, etiam, ex, excepte, extra, forsan, gratias, há ibi, ibidem, idem, illic, illac, infra, insimul, interim, intertanto, intra, intro, intus, ipse, item, jammais, justo, juxta, lo, lo que, lontan, longe, ma, melhor, mesmo, nam, ni, nihil, nimie, nimis, nondum, nonne, nulle, nunquam, olim, pejo, postea, presso, presto, quase, quia, re, retro, sera, serea, sai, sin, son, subinde, tamen, totevia, troppo, ulle, ultra, uno, usquam, usque, va, vamos, velle, verso.

João Pessoa – você merece !!

Imagine você participar em João Pessoa da nossa Conferência anual e ao mesmo tempo fruir gostosamente das belezas turísticas desse paraíso cheio de praias, sol e comida farta.

Mas não é apenas fantasia mental ! É realidade – basta você querer. Senão vejamos !

Primeiro, reaja disciplinadamente contra o seu inimigo número um: o comodismo !

Em segundo lugar, preencha a ficha de inscrição e envie-a para o Organizador Local, Geraldo Leite, cujo endereço está nas páginas finais.

Depois economize uns trocados e viaje com coragem e alegria ao litoral nordestino, que pela sua fama internacional já é conhecido como "o caribe sul-americano" – aliás, com muita justeza.

Viajar – não importa se de automóvel, ônibus, trem ou avião é uma experiência inesquecível. Você certamente vai adorar.

Ao mesmo tempo, o prazer que é conhecer outras pessoas, reencontrar os amigos ou fazer novos colegas. Esse círculo de fraternidade é indispensável a qualquer pessoa.

Além do mais, você pode aproveitar para treinar os seus conhecimentos de interlingua, conversar, divertir-se, passear, ouvir debates e palestras, fazer os exames de banca ... enfim; é um universo inteiro de coisas agradáveis a participar e compartilhar.

É um evento enriquecedor para vocês em todos os sentidos. Não me diga que você prefere ficar

em casa, no mês de julho, assistindo a novelinha das oito na TV.

Portanto, invista no seu auto-crescimento cultural, a partir da participação pessoal às COBINTERs. Certamente você não se arrependerá.

Lembramos a todos que as nossas Conferências primam pelo princípio: "qualidade em vez de quantidade".

Informe-se e participe ativamente. Não perca tempo e envie logo a sua ficha de inscrição para o Organizador Local, Geraldo Gonçalves Leite.

Le Aves canor

Gilson Passos – Vitoria-ES, BRASIL.

Durante quante annos ancora nos habera le plazer de audir le aves canor liberemente trillante lor cantos sur le arbores ? A causa del abbatimento de nostre silvas, le habitat natural de iste aves, in um futuro non multo distante, illos essera completamente extinguite ab le superficie del terra e, forsan, nostre granfilios tertie solo los cognoscera per medio de libros.



Multe personas es contra le imprisonmento de tal aves e nos accorda con illes. Intertanto, il nos sembla que le sol maniera tentar salvar los ab le extinction es lamentabilemente per conservar in un captivitate. Si o no, ecce le question ! Esque tu ha audite super le Anate de Labrador (Camptorhynchus labradorius) ? No ? Illo desapareva in 1878. E re le celebre columba migratori (ectopistes migratorius) ? Forsan super iste anque vos ha conscientia e illo se extingeva completamente dum le principios del seculo XX. Le ave eschimo de gambas longe (Numenius borealis) es ora un reliquia de museo. Le ultime exemplar esseva capturete in Argentina in 1927. Istos sin mentionar le Cygno trompette (cygnus buccinator), le gruo american (grus americana), le condor californian (cymnogyps californianus) e multe alteres.

Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !



Sabiá

Periodicamente le ornithologos promove expositiones de differente aves o mesmo campionatos de cantos ab aquelle aves canor que ancora es presente ante nos e incanta nos per lor cantos.

Iste aves incantator sempre esseva thema pro varie poetas qui dedicava a illos meraviliose pecias litterari. Coelho Neto, per exemplo, esseva un de illes, con su prosa "**Le Flauta e le Sabia**", bellemente traducite in interlingua per Prof Waldson Pinheiro e publicate sur INTERNOVAS-11 (sept/oct 91).

Gonçalves Dias, in su famose poesia "**Exilio**" anque exaltava le sabia. Ecce:

*"In mi terra il ha palmas
Ubi canta le sabia
E le aves que trilla ci
No, non trilla como la."*

Que nos traduceva ab le portugese e debера facer parte del ANTHOLOGIA de AUTORES LUSOPHONE, que essera brevemente editate per le UBI.

Ante alcun menses, nos trovava a un jornal local, iste interessante poesia de un autor incognite ab São Luís, Stato Maranhão, le terra ubi nasceva Gonçalves Dias:

*"In terras brasilian
Non canta sol sabia
Sur le palmas ancian
Le curio anque es la".*

E ab le poesia contemporanee, Angelo de Araujo Ribeiro, ab Rio de Janeiro, nos ha trovate:



CURIÓ, ex le lingua tupi "kuri'ó", es un ave canor (Oryzoborus torridus). Su prononciation es curio.

*"Le ave, con su canto divin,
Apprendite in pace e harmonia,
Ora time le esser ladin,
Le fin del mundo es le cavia".*

Illos depende unic- e exclusivemente de omne nos. Assi, nos debe stimular nostre filios, amicos, cognitos amar e preservar le natura, a fin que nostre belle aves canor face le proprie concerto intra lor habitat, liberemente, sin periculo esser morte o captivate pro le delection de alteres.

In veritate, le aves son satis utile, indispensable, non solmente pro lor belle cantos tenere, ma principalmente pro le equilibrio biologic. Vermente si le aves disparera, se precipitara incredibile plagas de insectos, inter alicun providentias pro proteger le aves, jam existe le creation de parques national ubi es mantenite grande extensiones de terrenos in su stato natural, de maniera que ibi non es sentite le action malefic del homine. A vices, intertanto, isto non nos dice le veritate, nam personas inescrupulose invade le parques e in disobedir le leges, illes occide le aves, imprisiona los o criminosamente incende le silva. Un exemplo rar de iste parques es le create per le Zoologo Augusto Ruschi, situate a Santa Tereza, in Stato brasilian Espirito Santo. Illac on pote apreciar differente specimenes de colibri. Ille succedeva reproducer con successo varie species de iste ave in captivitate.

E, sin dubita, nos non pote non sentir un grande placer quando alcun ave escappa ex le cavia o alicuno lo liberta.



Colibri o "basia flores".

Beija flor

Ecce lo que dice le poeta Christiano Fraga in su poesia **"Le Sabiá e le Catto (O sabiá e o gato)"**.

*"Suspira le sabiá in le captivitate,
Regardante le margine del silva, triste ...
Observante lo un famelic catto insiste,
Subitemente un rapide salto ha date.*

*Le felino per forte colpo lanceate
Al grillia del cavia tosto aperi iste
In hastive fuga del sabia consiste
E attinge a un orangiero in rapiditate.*

*E de illac, in alto, super le action pensava
Al catto, e illo comovite regardava,
Monstrante a illo su gratitude tenere.*

*E usque hodie illo repete convincite:
- Si le catto non me haveva succurrite
Io finirea mi dies in le carcere."*

Ad interim nos scribeva iste articulo, un ave canor, plen de gaudio e allegressa, me incantava con su canto maviose in un appartamento vicin. Illo me sembla esser troppo contente (o a pena conformate a iste situation ?). A vices io pensa si iste canario esseva libere in le silva, esque illo ancora esserea vive o trillarea tanto melodiosamente, plen de gaudio e allegressa, como illo lo face ora ?



Canario "belgic"

Nos spera que le aves continua a incantar nos con lor cantos suave e tenere, sed preferibilemente, que illos sia libere in nostre jardines, in le parcos public, in le silvas. Assi, totes se beneficiara de illos e non solamente alcun pauc personas. E nos vivera plus felice. Ama los ! Adjuta los ! Protege los ! Istos son obligationes nostre e deberea esser nostre granfilios etiam.

COBINTER – Inscrições.

O Secretário da UBI, Gilson Passos, já enviou a todos a Ficha de Inscrição para a 6ª COBINTER (Sexta Conferência Brasileira de interlingua – João Pessoa-PB, 25 a 28 de julho 1996).

A inscrição é gratuita. Nela o inscrito opta por participar pessoalmente da Conferência, e também marca com um "x" se deseja fazer os exames de banca para os níveis básico ou intermediário.

Não perca a chance de inscrever-se e participar! Envie logo a inscrição diretamente ao organizador local, Geraldo G Leite.

Un visita al mortes

Fonte: Os grandes enigmas da Humanidade, Luiz Carlos Lisboa, ed. L, São Paulo, pag. 173.

Le rituales magic collective habeva inter alteres, un function social appaciator. Desde le tempores del Pharaones egyptie, quando le mysterios de Osyris esseva celebrate in le presentia de omnes, del sacerdotes al plus humilde sclavo.

Le rituales consisteva de un grande essayo pro le viage que se seque al morte.

Herodoto, le grande Historiographo hellenic, raconta nos que *"quando le hiberno arrivava dum le mense coyak, 700.000 personas participava del eventos. Totes descendeva le Fluvio Nilo sur lor barcas, cantante e battente palmas sub le maniera de applausos, durante que le initiatos simulava le grande viage de Osyris pro le pretermundo. A iste momento, in le sanctuarios secrete, qualche sacerdotes recipeva passes magnetic (isto es, imposition de manos e transfusion energetic) e entrava in un sorta de trance spiritual, e ad interim voces sonava dum tote le nocte."*

Hodie on sape que le sacerdotes poteva inducer le initiatos e mediums a un stato cataleptic bastante profunde.

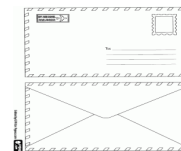
De retorno al vita material, iste homines portava messages, consilios pro le recoltas, orientationes super le vita politic e administrative, e principalmente, illes describeva le *"ocean del morte e le existentia del vita postmorte o ultramorte"*.

Stranie coincidentia ! – le mayas, incas e aztecas habeva cerimonias simile !!

In Egypto antique, le magia esseva un practica commun durante multe seculos. On debe hic esser conscie que le ancian egyptianos non practicava le magia in su senso negative, como hodie pensa le mundo "biblic christian occidental".

Le Pharaon **Amenothep IV**, appellate posteriormente – **Akenaton**, substitueva aquelle cerimonias magic per le pur contemplation del disco solar.

Malgrado le reacciones del sacerdotes, qui mesmo intendeva discreditar le, ille esseva le prime monotheista public qui ha notitia le Historia.



CORRESPONDENTIAS, LETTERAS:

Aleš Uhlíř (Frýdek Místek/REPUBLICA TCHEC)
8 maio

"Multe gratias pro tu lettera del 25 de april e etiam pro interessante materiales inviate. Io te invia textos de alcun cantiones moravian. Cantiones moravian son ben cognite in tote le Republica Tchec, ma solamente moravianos los pote cantar perfectemente, con vocabulos e accento moravian. Le folklore moravian e etiam silesian ha radices ancian. In region misceva plure influentias – le resto del originari habitantes celtic era in le 2nde seculo a.C. absorbite per un tribo german "Marcomanos". Illes era unic tribo german qui non faceva viages de un parte de Europa al un altere (como p.ex: gothos o vandalos habente viagiate del Europa del Est per Europa Central al Italia, Espania o al Africa del Nord). Quando is 5te seculo ha venite al Silesia e Moravia tribos slave, ambe populationes misceva.

Primamente son moravianos, appellate secundo del ancian nomine del pais (jam le greco Klaudius Ptolemaius ex Alexandria in secunde seculo nomina in su carta geographic "Marus") mentionate in un documento del anno 822 ex le session del Imperator Franc in Frankfort {...*Ibique... omnium orientalium Slavorum id est Abodritorum, Soraborum, Wiltzorum, Boheimorum, Marvanorum, Prædenecentorum et in Pannonia residentium Avarum legationes cum muneribus ad se directas audivit...*}). Al principio del 8ve seculo recipeva prime moravianos Christianismo ex occidente, per missiones german e irlandese etiam con un rito latin. Il ha alicun decenas de fundamentos del ecclesias del 8ve e 9ne seculos in Moravia del Sud, supertoto in urbe **Uherské Haradiště** (= castello hungare). Post iste missiones occidental usante lingua latin esseva a Moravia de parte del Rege Moravian inviate un mission de Grecia anno 864, con rito slave, in lingua appellate **slavo lithurgic** a facer opposition contra influenza occidental. Ma mission non habeva successo longeve, post alicun annos le rito latin ha vincite e desde iste tempore appertine iste region al cultura occidental, excepte annos 1945 – 1989 sub governmento communistic dirigite per sovieticos. Ben que on parla hic un lingua slave, le mentalitate del gentes, lor cantiones, poesia, fabulas, contos, etc e le vita non son comparabile con russos, ukrainianos, slovacos o altere slavos. Il es realitate historic que post le cadita del Regno Moravia Magna in 10me seculo veniva region del hodiern Slovacchia sub le regno hungare e iste regno durava mille annos, usque a 1918. Multe Statos del Europa occidental perde al presente lor cultura proprie, unic. Cultura del origine nordamerican facite como on produce hamburger vince ubique. Ancian cultura originari supervive solmente in alicun parve locos (Islanda, Bretonia, Catalonia...) como un attraction touristic. Nos in Europa Central son menaciate etiam per stupide influenza statounitese. *Praga Zolotaja* illo es in russo. Nos dice in Republica Tchech: **Zlatá Praha**. Con salutes multo cordial."

Jorge Raposo Câmara (Niterói-RJ/BRASIL) 7 maio

"Como vai ? Obrigado por enviar-me as últimas INTERNOVAS e PANORAMA, as quais são sempre bem recebidas e lidas com atenção. Como estou indo para o Canadá, serei o portador do mesmo."

Rafael Scapin (Descalvado-SP/BRASIL) 11 maio

"Io esseva multo felice recipere vostre lettera, insimul con le edition numero 46 del INTERNOVAS. Multe Gratias ! Recebi uma mensagem de Paolo Castellina e de Lucian Georgescu comunicando que a Gramática de Interlíngua escrita por Rui Mariano já está na internet. Ela está na página doméstica VALLE DEL SOL e o endereço é: <http://www.Concentric.net/~lugex>. Esta Valle del Sol é escrita totalmente em interlingua. É um trabalho louvável de Lucian Georgescu. Parabéns a ele ! Paolo pediu para divulgar esta notícia. É crescente o número de interlinguistas que se valem da internet para se comunicar. Salutes".

Peter Gopsill (Bebington, Wirral/ ANGLATERRA), 2 maio

"Io ha recipite tote tu letteras con INTERNOVAS, que io recipe con maxime gaudio. Es bom vider le photos super le prime pagina. Le photo del Turre de Belém in numero 39 me allegrava multo. Io ha visitate le Turre plure vices. Io adora Portugal e le portugese ! Le statua de Christo de numero 40 me memora anque de Lisbona, proque il ha un parve version de iste statua de Christo Rege in Lisbona quase in fronte del Turre de Belém. E le pictura de numero 45 del Opera a Odessa es anque un gaudio, proque io ha visitate iste opera plure vices !! Il me allegra anque vider le activitates de vos omnes de Brasil. Es un ver placer mantener contactos con mi amicos al altere latere del oceano. Va mi abonamento a tu splendide jornal."

Victor Sirvent (Caracas/VENEZUELA), 18 april
"Io te invia CRI pro un abonamento del INTERNOVAS."

Ricard Wilshuisen (Barcelona/CATALONIA), 8 april

"Multe gratias pro tu invios. Io es un septimana a Barcelona. Io practicara interlingua durante le proxime congresso."

Maximillian Moraes (Juiz de Fora-MG/ BRASIL) 6 maio

"Venho por meio da presente solicitar informações a respeito da interlingua, sobretudo no tocante às suas finalidades e sua atual divulgação. Desde logo, indago da existência de um Curso de aprendizagem por correspondência."

Július Tomín (Krupina/SLOVACHIA) 2 maio

"Io invia te le duo correctiones: **Čo je interlingva ? e Dominujúce Jazyky v Históriai**. Le prime es sin error. Io admira te,

qui lo ha scribite. Le secunde on debe corrigir. Quanto al Adressario tu pote includer mi nomine, sed io non vole corresponder. Le reproduction del photo – **Bratislavský Hrad**, le Castello de Brastislava es excellente.”

Frits Goukuil (Beekbergen/NEDERLAND) 12 martio

“In mi pais il es solmente iste jorno 4º C. E le nocte deveni multo frigide. Il es un privilegio habitar in un pais si belle como Brasil.”

Feliciano R Cangue (Belo Horizonte-MG/BRASIL) 18 april

“Eu ando divulgando a interlingua e neste momento vou apenas enviar a relação de colegas meus interessados que cursam todos Engenharia Metalúrgica na UFMG. Para um futuro não muito distante poderíamos estudar uma forma da vinda para cá de colegas da interlingua para algumas palestras.”

Ümit Kiliç (Istanbul/TURCHIA) 10 april

“Io anque sta ben e continua nostre studios de interlingua. Io scribe un Dictionario Turco-Interlingua. Io ha complite cinque litteras del alphabeto turc. Le alphabeto turc ha 29 litteras. Io vole traducer le Curso Postal in turco. Io anque continua traducer qualche articulos super Turchia. Io inviava un articulo super Antakya, un citate historic de mi pais. Io include un articulo super Efes pro INTERNOVAS.”

Leland Yeager (Auburn/SUA), 14 maio

“In recente septimanas ha arrivate plure excellente numeros de INTERNOVAS: multe gratias. Tu lettera e uno del numeros responde a mi question super Palmas e Tocantins, que io non trovava in nulle mappa de Brasil o lista del Statos brasilian. Heri ha arrivate le numero de April e anque le belle brochure professionalmente elaborate e multo informative super le Estado do Tocantins. Io lo ha prompetemente legite, e ora io me considera le plus ben informate super iste nove Stato que le majoritate del nordamericanos. Il me sembla que Tocantins es un frontiera como le West del Statos Unite del seculo passate, e con le mesme dynamismo, ma con le advantages del technologia moderne. Io ha reimplite le nove scheda pro le Adressario.”

Thomas Breinstrup (Taastrup/DANMARK) 5 maio

“Multe gratias pro tu letteras del 26 de martio e 25 de april con ancora duo excelente editiones de INTERNOVAS con sempre multe material interessante pro nos europeos. Le

schedas de inscription pro le veniente Adressario io distribuera, como io ha distribuite le ancian schedas recipite. Le parve grammatica espaniol es un obra multo valorose, cuje importantia crescera, quando apparera le version hispanophone del Manual de Ingvar Stenström. Il es multo laudabile como vos lusophonos assecura le materiales in espaniol. Espaniol es un lingua importantissime, e il es vermente un importante signo al nove interessatos que nos possede de facto materiales moderne e professional in un del linguas le plus grande del mundo hodie. INTERNOVAS anque deveni sempre melior. Io vide, como tu poco a poco apprender maestrar nove facilitates del programma de typographisation. Anque le contento – con le multe novas – es placente e inspirante leger. Io vos desira multe successo con le Sexte COBINTER.”

Frits Goukuil (Beekbergen/NEDERLAND) 09 maio

“Il me face placer que tu vole visitar le SL post le Congresso in 97. In iste anno io habera 80 annos e io spera que io sera san e alerte facer te vider le ambientes de Beekbergen (Beekbergen significa: riverettos e collinas).”

Gilson Passos (Vitória-ES/BRASIL) 14 maio

“Io ha juste recipite tu lettera. Multe gratias pro le suggestiones re le realisation del COBINTER. Gratias pro le brochure Curso Intensivo de interlingua. Un del exemplares io expedira al Senior interessato a Lisbona. Io te invia un altere contribution pro INTERNOVAS.”

U B I – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE [Ramiro B de Castro]
SECRETÁRIO [Gilson V. B. Passos]
TESOUREIRO [vacante].

PATRONOS:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).
Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Belo Horizonte-MG

Feliciano R. Cangue [universitário]
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: 031 451-2433.

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará-CE

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
Caixa postal 12162
80021-970 Fortaleza-CE
Telephono: 085 243-1744.

Descalvado-SP

Rafael Humberto Scapin [universitário]
Rua XV de Novembro 272
13690-000 Descalvado-SP
Telephono: 019 583-2236.

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Monteiro Lobato-SP

Newton Menezes Julio [empresário]
Rua Abilio Pereira Dias 251
12250-000 Monteiro Lobato-SP
Telephono: 012 379-1345.

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)

Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Salvador-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Santarém-PA

Valdenir Araújo Pessôa (universitário)
Av. Dom Frederico Costa nº 785 (Prainha)
68100-300 Santarém – PA
Tel: (091) 522-1624.

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.



Que é interlingua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlúngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês,

francês, italiano, espanhol/português. Se não há uma palavra comum, então decidem os **idiomas de consulta:** alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germánicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlíngua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural , presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra

Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

es adoptada, si es común al menos a tres de entre los **idiomas de control:** inglés, francés, italiano, español/português. Si no hay una palabra común, entonces deciden las **lenguas de consulta:** alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una lengua-puente en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlíngua sin estudio previo. La interlingua también es reconocible a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuya sede está en Alemania.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem anualmente em julho. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, julho de 1997.
- 8ª Natal-RN, julho de 1998.

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: **Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.**

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

INTERNOVAS

Informativo oficial del UBI.
Fundate in januario 1990.

Redaction:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasilia DF/ BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al associationes in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil:

- efectivo R\$ 10
- honorario R\$ 100
- patrono R\$ 50
- Estudante R\$ 5
- Parente R\$ 5
- Special - nihil [offere servicio al UBI]

Asia, Africa e America Latin, Europa Oriental, Grecia, Ukraina e Russia US\$ 5

Europa Occidental, SUA, Canada, Japon, paises nordic e Australia US\$ 10

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI. Pro anuncios, contacta le Redaction.

Es permittite photocopiar o reproducer le contento de INTERNOVAS pro uso in le inseniamento e documentation ubique in le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones, ma se reserva le technica de reducir le spatio secundo le besonio.

Le Redaction recipe articulos e contributiones. Tamen, nos ha nulle responsabilitate a causa de articulos signate e illos pote mesmo

expressar contento contrari al opinion del Directorio.

Nos face intercambio con le Associationes que edita su informativos o magazines. Criticas e opiniones es sempre benvenite !

Fonte de tote illustrationes es **wikipedia in portugese**. Anuncios al Redaction !

ANNUNCIOS:

1 pagina	R\$ 15
½ pagina	R\$ 10
¼ pagina	R\$ 08
1/8 pagina	R\$ 05

Quantitate: 200 exemplares.